

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 111 (1985)  
**Heft:** 6  
  
**Artikel:** Fremdwörter nicht verwechseln  
**Autor:** Schweizer, A.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-600693>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





## 007 im Café

Im Zusammenhang mit der These eines Verhaltensforschers, wonach im alltäglichen Trott das Beobachtungsvermögen im umgekehrten Verhältnis zur zunehmenden Routine absinkt, hat die amerikanische Fernsehgesellschaft CBS ihre Zuschauer aufgefordert, ihr schriftlich zu melden, welche alltäglichen Vorgänge und Verrichtungen in Filmen und anderen Fernsehsendungen öfter falsch dargestellt werden.

Angespornt durch diese Notiz, versuchte ich jüngst in einer müden Nachtstunde, einem über die Mattscheibe laufenden Agentenfilm derartige Beobachtungen abzugewinnen. Mangels einschlägiger Erfahrungen vermochte ich zwar nicht zu beurteilen, ob das routinemässige Abschiessen von Widersachern sowie das amouröse oder tödliche Umlegen von Geliebten derselben in technischer und ethischer Hinsicht den realen Usancen dieser Branche entsprechen. Als aber

der Hauptspion meines Films auf dem konventionellen Trip zwischen London, Lissabon, Tanger, Ostberlin und Budapest auch dem Finanzplatz Zürich die übliche Reverenz erwies und dort hinter den Vorhängen eines Cafés seinem durch einen Wildleder-mantel symbolisierten Wild auf-lauerte, ereignete sich etwas Un-mögliches: Der geheimdienstliche Gast, der draussen auf der Bahnhofstrasse für einen flüchtigen Augenblick das feindliche Tierfell gesichtet hatte, rief der Serviertochter, die augenblicks herbeistürzte, und verliess alsdann mit auffälliger Unauffälligkeit das Lokal.

Diese scheinbar banale Szene läuft meinen – und nicht nur meinen – langen Erfahrungen in zürcherischen und anderen helvetischen Cafés in schier grotesker Weise zuwider. Wann immer ich in einem der seltenen Momente, in denen sich die sehnlich herbeigewünschte Fachkraft in

Schweite befindet, meine Zahlungsbereitschaft signalisiere – sei es durch eine charakteristische Handbewegung, durch einladendes Münzgeklingel oder durch den mit innigem Timbre ausgestossenen Lockruf «Fröilein, zahle!», versteht es die also Angeflehte virtuos, mich durch routinemässige Schwenker der Hüft- oder Augenmuskeln in den toten Winkel ihres Sehbereichs zu schleudern.

In einem Zürcher Grosscafé habe ich in einer längeren Untersuchungsperiode meine Wartezeiten dazu benützt, einige logistische Berechnungen anzustellen. Ich musste davon ausgehen, dass in diesem Lokal ein Sektor von 20 Tischen einer Serviertochter untersteht, und ferner davon, dass das Servieren und das Kassieren als zwei nicht nur betriebswirtschaftlich, sondern auch läuferisch getrennte Vorgänge zu betrachten sind. Unter Berücksichtigung der Tischbesetzung, der Art und Häufigkeit der Bestellungen, der normalen Umlaufgeschwindigkeit der Serviertöchter, des mit fortschreitender Tageszeit zunehmenden Leistungsabfalls

sowie der Einflüsse des Schuhmaterials, der Innentemperatur und des Föhns kam ich in 15 Tests auf eine theoretische Inkassowartezeit von 3 bis 19 Minuten (wobei die Grenzwerte vernachlässigt werden dürfen). Meine effektiven Wartezeiten bewegten sich in der Berichtsperiode indessen zwischen 24 Minuten und unendlich.

Bei meinen Studien habe ich ferner festgestellt, dass Gäste, die an einer Sektorengrenze postiert sind, öfter versuchen, eine vorüberhuschende Serviertochter aus dem Nachbarsektor anzulocken. Da dieselbe jeweils auf den Überraschungsangriff von der falschen Seite nicht gefasst ist, vermag sie sich zumeist nicht mit dem Trick, den Fremdling im toten Winkel kaltzustellen, aus der Affäre zu ziehen. In solchen Fällen aber behilft sie sich mit der Standardfloskel: «S ander Fröilein chunnt grad.» Natürlich kommt es nicht – und damit schliesst sich wieder der Teufelskreis. Spion müsste man sein!

Telespalter

### Ulrich Webers Wochengedicht

## Der Verkehrs-Schlau-Meier

Wenn Meier jetzt ins Auto steigt,  
die Stadt sich ausgestorben zeigt.  
Braucht sonst von Höngg nach  
Schwamendingen  
er oft mit Hängen und mit Ringen,  
mit Stopps und Ampeln eine Stunde,  
schafft er's jetzt fast auf die Sekunde  
in fünf Minuten, ohne Stress,  
und freut sich sehr infolgedess'.  
(Der Meier schafft's – ganz nebenbei –  
auch ohne jede Polizei.)

Sie wundern sich, wie er das macht?  
Sie meinen, wohl um Mitternacht?  
Vielleicht auch sonntags in der Frühe  
(denn dann hat man ja keine Mühe)?

O nein, er wartet nur mit List,  
bis am TV ein Rennen ist.

### Appelle auf gut schweizerisch: Eins zu eins für den Kompromiss ...



(Plakatwand in der Westschweiz fotografiert von Lukratius)

«Haben Sie als junger Unternehmer Leute mit Geld hinter sich?» – «Ja, wenn ich mich mit dem Rücken an eine Bank stelle!»

### Fremdwörter nicht verwechseln

Während die **Koniferen** zum Sterben verurteilt sind, wächst die Zahl der

**Koryphäen** in Sachen Waldsterben mit neuen und gegensätzlichen Ratschlägen.  
A. Schweizer